

# Hasonmás

## Двойник

Egyszer, vak október ködében,  
Ballagtam, dúdolgatva én.  
(Ó, fizetetlen csókok éje  
Nem pénzen vett leány ölen!)

S ím, — még sűrűbb ködökbe érve,  
Rég elfeledt dal szállt felém.

S feltámadt ifjúságom álma,  
S te, mintha élnél, mintha még...  
S elragadott az álmok álma,  
Eltűnt a szél, vihar, sötét...  
(Így ébred a kamaszkor álma.  
De, mondd, te visszatérsz-e még?)

Váratlan — éjszaka ködéből  
Elémbe imbolyogva lép  
egy vénülő ifjú (de rémlő:  
nem volt-e álombeli kép?),  
Kilép az éjszaka ködéből,  
És egyenest elémbe lép.

S így suttog: „Unok lődörögni,  
Szippantani ködök dohát,  
Más-más tükrökben tükröződni,  
S csókolni mások asszonyát...”  
S furcsának tetszett nékem ő is,  
Összeakadtunk újra hát...

Majd — pimaszul elvigyorodva —  
Mellőlem eltűnt hirtelen...  
Oly ismerős-bús ez az orca,  
S valahol láttam őt, igen...  
Talán a tüköruvegen  
Magammal találkoztam volna?

1909. október

Szeged

*Alekszandr Blok*

*Fordította: Baka István*